

Peter und so weiter

Joëlle Brack
31 juillet 2020

Le premier roman d'Alexandre Lecoultrre accompagne les errances personnelles et langagières d'un drôle de bonhomme qui détortille les mots pour apprendre à vivre...



Peter, un original (voire un « simplet », pour ceux qui le côtoient), est une figure à la fois familière et moquée dans sa petite communauté. Solitaire et sans attaches, vagabond dans sa propre vie, il est à la recherche d'une femme idéale qui ait « des yeux qui regardent et un sourire qui sourit », et en attendant flotte gentiment, non sans se poser mille questions sur la réalité qui l'entoure. Trouver sa voie, se prendre en main, travailler et se fondre dans le moule, ces exigences sociales prendront le tour d'une question banale au détour d'une bière au bistrot du coin. Confronté au flou de son existence, Peter va donc se mettre en devoir de se conformer – mais comment ? Et que tout cela signifie-t-il en fait ?

Loin des péroraions existentielles, **Alexandre Lecoultrre** a eu l'idée géniale et drôle de donner à son personnage une caractéristique originale : Peter est bilingue, au sens premier de l'expression, et sans qu'il en soit conscient. Naïf et paumé, mais d'une inadaptation qui flirte avec la lucidité, il n'est pas sans évoquer les maîtres regrettés de l'humour poétique, Raymond Devos parfois, ou le clown québécois Sol... Dans l'esprit de Peter, où règne un plaisant désordre, cohabitent le français et l'allemand, il se sert du premier mot qui se présente, avec un naturel qui a conquis l'écrivain : toute la narration s'est imprégnée de ce mode de langage insolite !

Les habitants du dorf de Z. (les « und so weiter » du titre) sont en effet contaminés par une manière hybride, peu académique mais efficace, d'aborder la langue et le monde. Ce microcosme de gens tout bêtes, oscillant entre bonhomie et sottise, mélange allègrement réflexion et dialogue, raccourcis et discours, mots d'ici et d'ailleurs, tous registres confondus – un véritable carnaval, qui pare le roman d'absurde et de fantaisie ! Ainsi accoutrée, la critique du conformisme et de l'exclusion à niveau de village suisse propre en ordre se pavane innocemment, laissant à chacun le soin de juger...

Alexandre Lecoultrre est, on l'aura deviné, traducteur, habile à faire transiter les mots vers d'autres horizons, et ce d'autant plus qu'il vit et travaille à Berne et Bienne, villes linguistiquement schizophrènes. En mêlant cocassement l'allemand au français, il a pris le risque de confronter l'écho de son style profondément original au *Röstigraben* (pas sûr qu'un lecteur français apprécie les subtilités du roman), mais s'acquiert en revanche la sympathie de tous les Romands ou Alémaniques qui ont dû apprendre péniblement « l'autre » langue, et retrouveront avec Peter leurs vieux souvenirs d'école plus vifs et utilisables qu'ils le pensaient !

Alors, comme ça, il a un rat dans la contrebasse, le Peter ? Eh oui, sans doute. Mais les arpèges qu'en tire cette bestiole sont intrigants, ludiques, et font chanter le monde autour et en lui, jusqu'à ce que le vent éparpille tout aux quatre vents...

Que demander de mieux à la littérature ?

Le livre



Peter und so weiter

Alexandre Lecoultre
Editions l'Age d'Homme

Grand format
EAN13: 9782825148099
125 pages, parution: mai 2020

Prix Payot

CHF 28,60

Généralement expédié sous 3 jours à
4 semaines (selon disponibilité
locale)